



INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES

Draft supplement to ISPM No.5 (GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS)

DEBARKED AND BARK-FREE WOOD

الخشب منزوع اللحاء والخالي من اللحاء

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)



Scope of the supplement to ISPM No.5 (GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS)

مجال الملحق بدليل مصطلحات الصحة النباتية

The supplement:

- ✓ provides practical guidance on differentiating between debarked wood and bark-free wood
- ✓ does not specify the effectiveness or technical justification of removal of bark

هذا الملحق

يوفر ارشادات عملية للفرقة بين الخشب منزوع اللحاء وبين الخشب الخالي من اللحاء

لا يحدد فعالية ازالة اللحاء ولا المبررات العلمية أو التقنية لازالة اللحاء.

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)



Definitions

التعريفات

Bark – the layer of a woody trunk, branch or root outside the cambium

Bark-free wood* – wood from which all bark, except ingrown bark around knots and bark pockets between rings of annual growth, has been removed

اللحاء – الطبقة الخارجية المغلفة للساق والافرع والجزور التي تقع بعد طبقة الكامبيوم.

الخشب الخالي من اللحاء* - الخشب الذي تم نزع جميع اللحاء منه باستثناء اللحاء الداخلي حول العقد وجيوب اللحاء بين الحلقات السنوية.

* Note: this will replace the current term *debarking*

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)





Definitions (2)

التعريفات

Debarked wood – wood that has been subjected to any process designed to remove bark from wood. (Debarked wood is not necessarily bark-free wood.)

الخشب منزوع اللحاء – هو الخشب الذي تم إزالة اللحاء منه بأي سلسلة من العمليات الصناعية المتعاقبة. وليس بالضرورة أن يكون خاليا تماما من اللحاء.

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)



Debarked or bark free wood

الخشب منزوع اللحاء والخشب الخالي من اللحاء

✓ some NPPOs apply a requirement for debarked or bark-free wood as a phytosanitary measure

✓ بعض منظمات وقاية النبات الوطنية تضع متطلبات تخص الخشب منزوع اللحاء والخشب الخالي من اللحاء كتدابير من تدابير الصحة النباتية.

✓ different interpretation of debarked and bark-free wood may have an impact on the international trade in wood

✓ قد تتأثر تجارة الخشب الدولية باختلاف تفسير مدلول الخشب منزوع اللحاء والخشب الخالي من اللحاء

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)



Debarked or bark free wood (2)

الخشب منزوع اللحاء والخشب الخالي من اللحاء

this supplepement is intended solely to provide guidance on differentiating between debarked wood and bark free wood to NPPOs that require this type of phytosanitary measure

يوفر هذا الملحق ارشادات من اجل تمييز الخشب منزوع اللحاء والخشب الخالي من اللحاء لمنظمات الوقاية النباتية التي تتطلب مثل هذا التدبير من تدابير الصحة النباتية.

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)



Debarked or bark free wood (3)

الخشب منزوع اللحاء والخشب الخالي من اللحاء

✓ conventional industrial procedures usually does not remove all of the bark from logs

✓ after normal industrial processes it may remain up to 3 percent of bark on coniferous logs and up to 10 percent of bark on non-coniferous logs

العمليات الصناعية التقليدية لا تزيل اللحاء عادة عن الجذوع بشكل كامل.

بعد العمليات التصنيعية العادية لازالة اللحاء تبقي حوالي 3 % كما في جذوع الصنوبريات و 10% في بقية الانواع.

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)



Bark tolerances for debarked wood

قبول اللحاء فى الخشب منزوع اللحاء

NPPOs may:

- ✓ require debarked wood as a phytosanitary measure, based on technical justification

- ✓ set tolerances for residual levels of bark

- منظمات وقاية النباتات الوطنية قد:
 - تتطلب ازالة اللحاء عن الخشب كتدبير صحة نباتية مستندة على المبرر التقني.
 - تضع مستويات تحمل (قبول) بقايا لحاء الخشب.

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)





Bark-free wood الخشب الخالى من اللحاء

NPPOs may require that the wood be bark free based on technical justification

قد تتطلب منظمات وقاية النباتات الوطنية ان يكون الخشب خاليا من اللحاء مستندة على المبرر التقني

مراجعة مسودات معايير الصحة النباتية 22-26 يوليو اتموز 2007 القاهرة امحمد كاتبة

Steward Ringolds Arnitis (LATVIA)

